



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SAVO • MAAMAR 2

ענין ראש השנה ויום הכפורים

El tema de Rosh HaShaná y Yom Kipur



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/ki-savo/2/

1 ענין ראש השנה ויום הכפורים. ויפל ה' אלהים תרדמה על האדם ויבן ה' אלהים את הצלע וגוי' ואמרו רזל מלמד שנתן בינה יתירה כו'.

El significado de Rosh HaShaná y Yom Kipur. “Y Havaíá Elokim hizo caer un sueño profundo sobre el hombre”; “y Havaíá Elokim edificó la costilla”, etc. Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Esto enseña que le dio una medida adicional de entendimiento (biná)”, etc.

הענין דבר"ה [דבראש השנה] נעשו מוחין לנוק' [לנוקבא] שלא ע"י ז"א כ"א מבינה עצמה וזהו ענין הצמצום בחי' אור גדול

El significado es que en Rosh HaShaná se forman los mojin para Nukvá (lo femenino) no por medio de Zeir Anpín (los atributos emocionales), sino directamente de Biná (entendimiento). Y este es el significado del tzimtzum (contracción): el nivel de una luz muy grande,

כמו הבינה נמשך בבחי' מלכות וכמ"ש ה' מלך גאות לבש ולכן החודש מתכסה בו שהוא בחי' ביטול רצון

como Biná, es atraída al nivel de Maljut (soberanía), como está escrito: “Havaíá reina; se viste de majestad”. Por eso “la luna nueva queda cubierta en él”, lo cual corresponde al nivel de la auto-anulación (bitul) de la voluntad;

והיינו ביטול מהות הנפש מפני היראה ולא שייך שם בחי' אהבה אבל בעשרת ימי תשובה נקי מרחוק ה' נראה לי.

es decir, la autoanulación de la esencia misma del alma por temor, y allí no cabe el nivel del amor. Pero en los Diez Días de Teshuvá se dice: “Desde lejos se me apareció Havaíá”.

שנתגלה בחי' אהבה מחמת ריחוק מקום שאין האור שם בהתגלות כ"כ [כל כך] שהרי אינו יו"ט [יום טוב] דבכל יו"ט [יום טוב] הוא התגלות מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] בנוק' [בנוקבא].

Pues el nivel del amor se revela a causa de la distancia, ya que allí la luz no está tan manifiestamente revelada; después de todo, no es un Yom Tov, porque en cada Yom Tov se revelan en Nukvá los mojin de Aba e Ima (Jojmá y Biná).

אלא שהם עיי ז"א משא"כ בר"ה [בראש השנה]. (ועיין מ"ש בביאור ע"פ והי' [והיה] מדי חדש בחדשו) ולא משום התגלות הארות המוחין עצמם דהא כתיב בכל קראנו אליו ולא למדותיו אלא משום התגלות אור א"ס ב"ה.

Pero estos llegan por medio de Zeir Anpín, a diferencia de lo que ocurre en Rosh HaShaná. (Véase también lo escrito en la explicación sobre el versículo "Y sucederá que de luna nueva en luna nueva".) Y [esto] no se debe a la revelación de las iluminaciones de los mojin mismos, pues está escrito: "Siempre que clamamos a Él", y no a Sus atributos, sino a la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea.

ולפי שהארת המוחין הוא יותר מעולה לכן הוא יו"ט [יום טוב] משא"כ הארת המדות שהאור מאיר עיי ריחוק מקום יורת מהמוחין מחמת שהארה שבו אינו רק לתיקון המדות להחזירם פנים בפנים.

Y como la iluminación de los mojin es más elevada, por eso es un Yom Tov; no ocurre así con la iluminación de los atributos emocionales (midot), en la que la luz brilla a través de una distancia mayor que en los mojin, porque su iluminación solo tiene por finalidad rectificar las midot y devolverlas a la posición cara a cara.

וזהו ענין הנסירה (עיין בד"ה כי אברהם לא ידענו ובאדם עצמו ג"כ הנפש החיונית חפצה כו' אבל בשכל כו', ועיין מענין זה דאב"א [דאחור באחור] ופכ"פ [פנים בפנים] ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק כו' אחר כך כו' ע"ש)

Y este es el significado de la nesirá (separación mediante un corte). (Véase el maamar que comienza "Porque Abraham no nos conoce"; y también en el hombre mismo, el alma vital desea, etc., pero en el intelecto, etc. Véase asimismo, sobre el tema de espalda con espalda y cara a cara, la explicación del versículo "Recuerda lo que Amalek te hizo", etc., "detrás de ti", etc.; véase allí.)

וכן למטה בכללות ישראל הוא זמן תשובה קראוהו בהיותו קרוב וז"ש [וזהו שכתוב] (במלאכי ס"י ג') שובו אלי ואשובה אליכם היינו פכ"פ [פנים בפנים]

Y así también abajo, en el pueblo de Israel en su conjunto, es un tiempo de teshuvá: "Invóquenlo mientras está cerca". Y esto es [lo que significa] lo escrito (en Malají, capítulo 3): "Vuelvan a Mí, y Yo volveré a ustedes"; es decir, cara a cara;

אבל אינה הארת המוחין ולכן נופל עליו שם יש ודבר בחי' אהבה כו' שיהא יש מי שאוהב כו'.

pero no es la iluminación de los mojin. Por eso se le aplican los términos "algo" (yesh) y "una cosa" (davar), el nivel del amor, etc.: que haya (yesh) alguien que ama, etc.

אך הנה יש ב' בחינות אהבה שהם חסדים מגולים וחסדים מכוסים והמכוסים הם למעלה ביסוד אימא

Sin embargo, hay dos niveles de amor, que corresponden a los Jasadim revelados (bondades) y los Jasadim ocultos. Y los ocultos están arriba, en el Yesod (fundamento) de Ima,

ששם הם בהתקשרות בעולם התענוג לפי ששם הוא התגלות עתיק [ועמ"ש מענין חסדים המכוסים והמגולים בביאור ע"פ אלה מסעי וביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל].

pues allí están ligados al mundo del deleite, ya que allí se revela Atik. (Y véase lo escrito acerca de los Jasadim ocultos y revelados en la explicación del versículo "Estos son los viajes", y en la explicación del versículo "Y será el número de los hijos de Israel".)

וזהו ענין יוה"כ [יום הכפורים] לפני הויה תטהרו שהנוקבא מקבלת ה"ג [חמש גבורות] כו'. וכל העליות דרך אימא עד הדיקנא כו' והוא בחי' רעותא דליבא כו' משא"כ המגולים הוא אחר צאתם בהתגלות כו'.

Y este es el asunto de Yom Kipur: "Ante Havaia' serán purificados", pues Nukvá recibe las cinco Guevurot, etc. Y todas las elevaciones pasan por medio de Ima, hasta la Barba (dikná), etc.; este es el nivel del deseo del corazón (re'uta delibá), etc. En cambio, los revelados son después de salir a la manifestación, etc.

2 והנה למעלה בחזה יש שם זיווג כו' לפי ששם יש ג"כ בחי' יסוד כו', ועמ"ש בד"ה עיני כל.

Ahora bien, arriba, en el pecho (jazé), hay una unión (zivug), etc., porque allí también está el nivel de Yesod, etc. Véase lo escrito en el discurso que comienza: «Los ojos de todos».

והוא ענין נקודת פנימית הלב והתקשרותו לדבקה בו ובהשתלשלות למטה ע"י התלבשותו בחיצוניות חופף עליו בחי' ערלה ערלת לבבכם

Y este es el asunto del punto de la dimensión interior (pnimiut) del corazón y de su vínculo, para apegarse a Él. Y, en su descenso (hishtalshelut) hacia abajo, al revestirse en la dimensión exterior (jitzoniut), se cierne sobre ella el nivel de un prepucio (orlah): «el prepucio de vuestro corazón».

לכן עשיית [עשרת ימי תשובה] קודם יוהכ"פ [יום הכפורים] להסיר בחי' ערלה הנ"ל ע"י נחפשה דרכינו כו' ואז יתגלה פנימיות הלב כו'.

Por eso los Diez Días de Teshuvá [preceden] a Yom Kipur: para eliminar el nivel del prepucio mencionado antes mediante «Examinemos nuestros caminos», etc. Entonces se revelará la dimensión interior del corazón, etc.

3 וזהו בצלמנו כדמותנו כי צלם ז"א הוא מבחי' החסדים המכוסים והמגולים הנ"ל ומקורם הוא מא"א [מאבא ואימא] כו' דצלם כו' בחי' סתים וגליא כו'.

Y esto es [el sentido de] “a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza”. Pues la imagen (tzelem) de Zeir Anpín proviene del nivel de los Jasadim ocultos y revelados mencionados anteriormente, y su fuente está en Aba e Ima, etc.; pues el tzelem, etc., [es] el nivel de “oculto y revelado”, etc.

וכן למעלה מעלה עד רום המעלות עד אין קץ כו' ואפילו למעלה מן הפרסא כו' ואפילו בא"ק [באדם קדמון] כו'.

Y así es, cada vez más alto, hasta las alturas más excelsas, sin fin, etc.; e incluso por encima de la partición (parsa), etc.; e incluso en Adam Kadmon, etc.

4 וכדמותנו היא בחי' לאה ורחל. לאה היא נפש השכלית מאחוריים דאימא. ורחל היא נפש החיונית מחיה עולמות כו'

Y “a Nuestra semejanza” corresponde al nivel de Leá y Rajel. Leá es el alma intelectual, proveniente del aspecto posterior (ajoraim) de Ima; y Rajel es el alma vital, que da vida a los mundos, etc.,

שהם הם בחי' דמות ותמונת אותיות כו' והם מלבישים לז"א. וזהו בכל לבבך בחי' הצלם הנ"ל ובכל נפשך בחינת הנפשות כדמותנו הנ"ל.

pues ellas mismas son el nivel de la semejanza y la forma de las letras, etc., y revisten a Zeir Anpín. Y esto es [lo que significa] “con todo tu corazón”: el nivel de la imagen (tzelem) mencionado antes; y “con toda tu alma”: el nivel de las almas, “a Nuestra semejanza”, mencionado antes.

5 והוא ענין תורה שבעל פה בחי' דבור כו', וזהו את ה' האמרת היום וגו'. כי בעת בריאת העולם ואדם אין כו' כד סליק ברעותי' [ברעותיה] כו',

Y este es el concepto de la Torá Oral, el nivel del habla, etc. Y esto es [el significado de] “Has hecho que Havaíá declare hoy”, etc. Pues en el momento de la creación del mundo, “no había hombre”, etc., [fue] “cuando surgió en Su voluntad”, etc.;

אבל עכשיו ע"י מעשה התחתונים כו' וכפי ערך העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במעשינו ובעבודתנו בתורה ותפלה של כל השנה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח מלמעלה מהעלם

pero ahora, por medio de las acciones de los seres inferiores, etc. Y según la medida de la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) mediante nuestras acciones y nuestro servicio en la Torá y la oración a lo largo de todo el año, "el espíritu suscita espíritu y atrae espíritu" desde lo alto, desde el ocultamiento

אל הגילוי בדיבור נעשה אדם בצלמנו כדמותנו להיות בחי' ר"ה [ראש השנה] מלך על כל האדם וזהו שתמליכוני עליכם. כי הנשמות עלו במחשבה עליונה.

hacia la revelación, en la expresión "Hagamos al hombre a Nuestra imagen, conforme a Nuestra semejanza", para que se manifieste el nivel de Rosh Hashaná: Rey sobre todo hombre. Y esto es [el significado de] "para que Me hagan Rey sobre ustedes". Pues las almas ascendieron al Pensamiento Supremo.

6 וכמו שמוציאים מחשבתם מכח אל הפועל בדיבור תלמוד תורה ותפלה. כך את ה' האמרת היום וגו'.

Y así como ellos llevan su pensamiento de lo potencial a lo actual mediante el habla del estudio de la Torá y la plegaria, así también: "Has hecho que Havaíá proclame hoy", etc.

ור"ל [ורוצה לומר] שיאמר מאמר זה נעשה אדם וגו' כי בחי' תורה שבע"פ [שבעל פה] ובחי' ר"ה [ראש השנה] הוא ענין א' בחי' דיבור בחי' נוק' [נוקבא] כו' וה' האמירך וגו'

Es decir, que Él pronuncie esta expresión: "Hagamos al hombre", etc. Pues el nivel de la Torá Oral y el nivel de Rosh Hashaná son una misma cosa: el nivel del habla, el nivel de Nukvá, etc. "Y Havaíá ha hecho que ustedes proclamen", etc.:

כי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] זו כתיב (תלים קמ"ז) לא עשה כן כו' והנשמות עלו במחשבה מפני

Pues acerca de esta elevación de mayin nukvin está escrito (Salmos 147): "No ha hecho así", etc. Y las almas se elevaron en el pensamiento porque

כי ה' הוא הנותן להם כח בדיבורם קבעם בפה כו' לתהלה לשם ולתפארת שיעשו מוחין לנוק' [לנוקבא] בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] וכו' וד"ל [ודי למבין]:

D'os es quien les da poder en su habla; "las estableció en la boca", etc., "para alabanza, para nombre y para gloria", para que formen los mojin de Nukvá, el nivel de Jojmá, Biná y Daat, etc. Y esto basta para quien comprende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/ki-savo/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak